

**DAS NEUE JAHR
IN DEUTSCHLAND**



В Германии, как и в любой стране мира, есть много замечательных праздников. Различают религиозные и светские праздники, которые отмечаются по всей стране, и региональные праздничные дни, которые часто празднуются не во всех землях Германии.

Новый года в Германии, как и в некоторых других странах Европы, называют *Сильвестр* – по имени Римского папы Сильверста I, который умер 31 декабря 335 года.



**Einen guten Rutsch
in das Neue Jahr!**

Frohes Neues!

За праздничным новогодним столом собирается вся семья. В Новый год в Германии по традиции на праздничном столе обязательно присутствуют блюда из рыбы, большой популярностью пользуется *карп*, ведь рыбная чешуя похожа на монетки.



Также в Новый год на столе обязательно стоит ярко раскрашенное блюдо с яблоками, орехами, изюмом и пирогами.

В Германии считается, что вкусив яблоко, человек познает добро и зло, а справившись с твердой скорлупой ореха и съев вкусную сердцевину он познает радость преодоления трудностей жизни и достижения цели.







На Новый год в Германии есть интересная традиция: как только часы начинают отбивать полночь, люди самого разного возраста взбираются на стулья, столы, кресла и с последним ударом дружно, с радостными приветствиями, «впрыгивают» в Новый год.

После этого празднование перемещается на улицу.



Ритуал обмена подарками в Германии на Новый год носит имя Бешерунг.





В новогоднюю ночь немцы не сидят дома. В эту ночь трудно чувствовать себя одиноким, потому что на улицу в новогоднюю ночь из своих домов выходят тысячи семей, люди поздравляют друг друга, пьют шампанское, ввысь летят ракеты, петарды, небо озарено грандиозными фейерверками.

Новый год - один из самых фантастических по своему размаху праздников: протяженность новогодней уличной вечеринки в городе – до двух километров, а разноцветное шоу в ночном небе продолжается более часа.



Надо заметить, что обычай Германии встречать наступающий Новый год фейерверком пришел из древности. Стреляя из ружей и пушек люди отпугивали злых духов.



Одна любопытная примета связана с Новым годом в Германии. Сулит удачу встретить в новогоднюю ночь трубочиста. Но еще большей магической силой обладает тот, кто испачкается в это время в саже – в таком случае удача ему обеспечена!



Особое германское развлечение –новогодние ярмарки, организуемые почти во всех городах и деревнях. На торговых рядах местные жители и туристы покупают ингредиенты для праздничных блюд, елочные украшения и традиционные сувениры. На ярмарочных площадях обязательно звучит музыка, крутятся карусели, даются рождественские спектакли и концерты.



**Winter kommt! Winter kommt!
Flocken fallen nieder.
Es ist kalt. Es ist kalt.
Weiss ist alles wieder.
Falle,falle,weisser Schnee,
kalter Schnee,kalter Schnee!
Eine Eisbahn wird der See,
Und wir freuen uns alle!**

Advent

Es treibt der Wind im Winterwalde
die Flockenherde wie ein Hirt
und manche Tanne ahnt wie balde
sie fromm und lichterheilig wird.
Und lauscht hinaus: den weißen Wegen
streckt sie die Zweige hin — bereit
und wehrt dem Wind und wächst entgegen
der einen Nacht der Herrlichkeit.

Rainer Maria Rilke (1875-1926)

Адвент

В лесу декабрьском ветер гонит
стада снежинок, как пастух, —
здесь ель свой чуткий слух приклонит,
стряхнув с ветвей белесый пух:
на ней зажгут святые свечи! —
она, предчувствием жива,
ветвями тянется навстречу
к прекрасной ночи Рождества.

Райнер Мария Рильке

Перевод Юрия Куимова

Das alte Jahr ist morgen futsch,
Für Mitternacht nen guten Rutsch.
Das neue Jahr soll Gluck dir bringen,
Viel Gesundheit, und dein Herz soll singen.

Старый год уходит прочь,
Новый явится к нам в ночь.
Счастье он с собой несёт,
Чтобы душу грело,
И здоровья целый пуд,
Чтобы сердце пело!

Fürs neue Jahr wünsche ich Euch soviel Glück,
wie der Himmel Sterne hat,
und soviel Liebe,
wie die Sonne Strahlen hat!

Я желаю вам в Новом году так много счастья,
сколько звёзд на небе
и столько любви,
сколько лучей у солнца!

Alles Gute!!!